

# Aurora de Chile en Internet

## Índice

- # Arenga de Napoleón a sus ejércitos....1
- # Conspiración en Buenos Aires....2
- # Derrotadas tropas realistas en Montevideo....3
- # Dos mil ochocientos doce personas fueron vacunadas durante 1812....4
- # El alcalde de Santiago se queja por el mal estado del camino...4
- # El gobierno fiscalizará a las farmacias....5
- # Hay que enseñar en el propio idioma ....5
- # Las bondades de los baños termales....7
- # José Irisarri es nombrado celador de la imprenta....8
- # Se inaugura la Sociedad Económica de Amigos del País....8
- # Se vende casa....8

**Jueves 21 de enero de 1813, página 4.**

## Arenga de Napoleón a sus ejércitos

*(Conflicto Armado) Interesante documento histórico es el que publica el editor de la Aurora, ya que la nota narra la arenga realizada por Napoleón a sus tropas antes de la batalla de Borodino, en la cual fueron derrotadas las tropas rusas.*

---

### BATALLA DE BORODINO

El 7 de Septiembre ultimo los exercitos de Francia y Rusia cada uno en numero de cerca de ciento treinta mil hombres, dieron al mundo una escena formidable. á las cinco y media de la mañana, estando Napoleon rodeado de sus Mariscales, salio el sol sin nublados y el dixo: Este es el sol de Austerlitz: el execivo recibio \_\_augu\_o. Se tocaron las caxas y se leyo la siguiente orden del dia.

Soldados, he ahi el campo de batalla que habeis deseado tanto! De aqui adelante la victoria depende de vosotros. Ella nos es necesaria: ella nos proporcionará abundancia, buenos quarteles de invierno y un regreso pronto á la patria. Portaos como un Austerlitz Friendland. V\_\_sk, y Smolensk: y que la mas remota posteridad pueda hablar con orgullo de vuestra conducta en este dia: que pueda decir de cada uno de vosotros, el estuvo en la gran batalla baxo las murallas de Moscow.

El exercito contesto reiteradas aclamaciones. El fuego comenzo á las 6 de la mañana. á las 8 ya estaban tomados los puestos de los Rusos y sanados sus reductos: una parte que su

artilleria fue tomada como á las 2 de la tarde la batalla fue ganada por los franceses. Su perdida total se estima en diez mil hombres, la del Ruso en cerca de cincuenta mil. Los Rusos perdieron 40 Generales entre muertos, heridos y prisioneros. De los franceses murieron 6 generales, entre ellos Montbrum, y fueron heridos de 7 á 8. El campo de batalla fue á 25 leguas de Mosco, cerca del Moskwa. Los franceses dispararon sesenta mil tiros de cañon.



**Jueves 21 de enero de 1813, páginas 3 y 4.**

## **Conspiración en Buenos Aires**

*(Ejército Libertador) La carta cuenta como el gobierno de Buenos Aires logró sofocar una conspiración y además narra los cambios de actitud por parte de Inglaterra hacia Argentina, con la entrega de apoyo a la causa independentista.*

---

*Articulo de Carta de una persona de primer orden de*

*Buenos Ayres*

Enero 2 de 1813

LA conclusion de nuestros morteros y artilleria de batir se comunicó á Montevideo furtivamente, y su noticia agito los animos en terminos de producir una fermentacion tan extraordinaria que dividió la opinion publica, aunque con una misma causa. Unos proponian salir á batirse con los sitiadores, presentando una accion general, antes que sujetarse á la angustia lenta de un cerco abrazador y productivo de las mayores calamidades consistentes á la escaséz de víveres y excesivo numero de habitantes, pues en el censo, que acababa de la \_\_\_\_\_ su numero á veinte y ocho mil encerrados en la pequeña extension de la plaza, los que ya no comina aun fresca, y estaban á racion, repartida por los Alcaldes de barrio, ó comisionados. Los de este parecer eran el mayor numero, pero no los del mayor influxo. Los pudientes y empleados trazaron otro plan, á cuya execucion los acabo de terminar la llegada del Diamante de España con bombas y demas municiones, ocupacion de Madrid por los aliados, y la exaltacion de los europeos de Buenos Ayres por igual motivo. Determinaron pues construir sus bombarderas, formar un expedicion entre nuestras costas, y derramada \_\_\_\_\_ la confusion en este pueblo por las bombas y el amago de desembarcos simultaneos en varios puntos, ó lograr un golpe de mano convinados con sus agentes interiores, ó á los menos ocupada nuestra atencion confusamente dar un golpe seguro en las baterias de Punta Gordo, y á Santa Fe, para obstruirnos la comunicacion con el exercito sitiador, y burlar el sitio y tomarnos los morteros.

Por fortuna se supo todo oportunamente por la vigilancia del gobierno, se sorprendieron á los que comunican en un lanchon, que fugo, los planes de la nueva conspiracion, se tomaron las correspondencias y con la rapidez del rayo se pusieron en la horca á los de inquentes, se adoptaron las medidas terribles, pero indispensables, publicadas en el bando ultimo.

Santa Fe y Punta Gordo se han puesto en un pie respetable, se han construido baterias nuevas, se ha trazado un plan seguro de defensa, y se ha confinado á los españoles europeos, marineros, calatates, vagos y conocidamente malos, de modo que ha quedado afianzada la seguridad publica.

Dominan las mejores ideas y sentimientos: los representantes del pueblo, ya electos, son excelentes los que restan por elegirse lo serán según el aspecto de las cosas, y todo promete un éxito venturoso.

Las disposiciones de la Gran Bretaña, después del sabido desaire que recibió de la Regencia, nos son muy favorables. Esta Potencia no había sido hasta ahora un bien productivo, pero también un mal. Con solo no haberse decidido contra las revoluciones americanas, ha demostrado que ama nuestra libertad. Ella no ha tenido parte en los proyectos hostiles, que se han concebido contra nosotros. La hostilidad del Brasil nació en Montevideo y en Cádiz. La Inglaterra reclamó fuertemente contra este paso: igualmente reclamó contra las expediciones dirigidas a Veracruz; y últimamente el Ministro de relaciones exteriores ha declarado solemnemente que se iba a satisfacer a los nuevos Gobiernos de América acerca de este asunto. En fin las comunicaciones privadas de Londres, que por varios conductos hemos visto, nos han acabado de convencer de que la Gran Bretaña va a mudar de conducta y de que el horizonte europeo nos presenta un aspecto muy favorable a nuestros designos.



**Jueves 21 de enero de 1813, página 4.**

## **Derrotadas tropas realistas en Montevideo**

*(Ejército Libertador) En la batalla librada entre el ejército realista y las tropas patriotas el 31 de diciembre, resultaron triunfante los batallones del ejército liberador, el cual tras el enfrentamiento, consiguió apropiarse de "120 fusiles, 30 pistolas, 21 sables con sus fornituras y un carro". Seguida a esta nota se informa sobre el estado de los ejércitos patriotas en México.*

---

### SUCESO DEL SITIO DE MONTEVIDEO

EL 31 de Diciembre último hizo la guarnición de la Poza una salida general en número de dos mil hombres de infantería y cerca de trescientos caballos, repartidos en tres columnas con ocho cañones a sus cabezas. Los Coroneles Galiano, Cuesta y Luaces traían el mando de ellos. En la del centro venía de Mayor general el Brigadier Muesas, y a la retaguardia en General Vigodet. A la primera luz atacaron impetuosamente la línea avanzada. Encendida la acción, el vivo fuego de la infantería y artillería obligó al enemigo a ponerse en retirada. La caballería lo acabó de desordenar y poner en derrota. Las tropas de la patria, encontraron en el campo de combate 99 cadáveres enemigos, entre ellos el del Brigadier Muesas, el del Teniente Coronel Esquega, el del Capitán Lañan, el del Capitán Costa, y otros oficiales. Se sigue recogiendo otros muertos: se les tomaron 26 prisioneros: se ignora el número de cadáveres que retiraron a la Plaza en 6 carretillas que emplearon en esta operación. Se les tomó una bandera de división, 120 fusiles, 30 pistolas, 21 sables con sus fornituras y un carro. Nuestra pérdida consiste en 67 hombres entre muertos y heridos: el Capitán Videla, y el Alférez Melendes murieron; dos oficiales fueron heridos. La oficialidad se señaló con el ardimento más noble; la tropa se hizo admirar por su valor y subordinación. Los jefes, Rondo y Viana, Sole, Ilartiguera, Pico, Sufriatigui, Vasquez, Montes, Larrea, Romos, se han cubierto de gloria.



### SUCESO DE MEXICO

POR los últimos buques ingleses que han llegado a Buenos Ayres se sabe de positivo que los patriotas están ya en posesión pacífica de la capitana y de lo interior del vasto y

opulento Mexico.



Jueves 21 de enero de 1813, página 4.

## Dos mil ochocientas doce personas fueron vacunadas durante 1812

*(Salud Pública) Un balance anual del número de personas vacunadas durante 1812, es el que entrega la comisión de salud a cargo de Manuel de Salas.*

---

SE han vacunado dentro de este capitulo en el año vencido de mi ochocientos doce, dos mil setecientos veinte y nueve. Quinientos once en los tres meses desde el primero de Enero hasta el Marzo inclusive en que estuvo esta comision al cargo de D. Manuel Salas, y dos mil doscientos diez, y ocho en los nueve restantes, en que se halla al de D. Tadeo Reyes; y es como sigue:

Enero - - - - -	184
Febrero - - - - -	92
Marzo - - - - -	235
Abril - - - - -	213
Mayo - - - - -	446
Junio - - - - -	531
Julio - - - - -	274
Agosto - - - - -	149
Septiembre- - - - -	17
Octubre - - - - -	113
Noviembre- - - - -	160
Diciembre- - - - -	104
Suman ....	2729

Antonio de Al\_o\_ta - Pedro Moran - Francisco de Borja Baldez.



Jueves 21 de enero de 1813, página 1.

## El alcalde de Santiago se queja por el mal estado del camino

*(Economía, Política Nacional) El alcalde de Santiago le plantea su molestia al gobierno por el mal estado del camino de Colina. Frente a la falta de preocupación por la vía que une a Santiago con las provincias del norte y con la ciudad de Buenos Aires, Jorge Godoy plantea que pese a la existencia de recursos el gobierno cree que no es un objeto digno de su atención.*

---

EL camino mas frecuentado del Reino y la principal salida de esta capital es precisamente el peor, y el que tiene mayores fondos para la reparacion. Este es el de Colina,

transito forzoso para todas las provincias del norte, y para las de Buenos Ayres, por donde se hace casi todo el comercio de Chile. El gobierno cree que ni hay un objeto tan digno de su atencion, ni un agente mas adecuado para mejorarlo que V. Asi confia de su amor á la patria y de su activo zelo que tomara con gusto sobre si este importante encargo, superando las dificultades de que estan erizadas las obras beneficas á proporcion de su utilidad. Proponga V y pida quanto sea necesario; y cuente con todos los auxilios de esta autoridad, que no duda ver esta vez realizados los deseos infructuosos y acallados los clamores de tres siglos le abandono = Dios guarde á V. muchos años = Sala de Gobierno y Enero 12 de 1813 &a.

Sr. Alcalde ordinario de esta capital D. Jorge Godoy



**Jueves 21 de enero de 1813, páginas 1 y 2.**

## **El gobierno fiscalizará a las farmacias**

*(Salud Pública) Debido a la poca transparencia y al desconocimiento del Estado de los productos con los cuales las farmacias preparan los medicamentos, es que el gobierno ordenó la fiscalización de este tipo de establecimientos.*

---

EN materia alguna pueda la mala fe versarse con mas facilidad, ni mas perniciosamente que en la farmacia. El misterio con que elabora sus confecciones, la angustia con que se buscan, la presencia con que se ministran, todo proporciona el abuso mas impune de la confianza, y los mas tristes efectos sobre los intereses, la salud y la vida del ciudadano. La obscuridad de estas oficinas las oculta á las quejas de los pacientes, y por lo mismo deben ser el objeto de la vigilancia del Magistrado en quien descansan. Es necesario que el vehemente zelo de la U. ataje este mal y que revestido de todas las facultades precisas, y acompañado de los profesores imparciales, y del actuario que elija, practique una prolixa visita y examen de quanto tenga relacion con las Boticas de esta Capital; proveyendo de pronto á lo mas urgente, y dando cuenta de su resultado á este Gobierno que y se lisongea del buen exito por la satisfaccion que tiene de la rectitud de V. y de su amor al orden-

Dios guarde á V. muchos años. Sala de Gobierno y Enero 12 de 1813 = *Jose Miguel Carrera = Jose Santiago Portales.* =

S. Regidor D. Nicolas Matorras.



**Jueves 21 de enero de 1813, páginas 2 y 3.**

## **Hay que enseñar en el propio idioma**

*(Educación) La cita que realiza Camilo Henríquez de Felipe II, refleja la trama del artículo: " El primer error es enseñar las ciencias en una lengua apartada del uso común y trato de las gentes. Por que en los tiempos antiguos no hubo nación tan bárbara que tal hiciese sino que enseñaron los caldeo en caldeo los hebreos en hebreo, y lo mismo hicieron las demás naciones, cada una en la lengua que le era natural".*

---

Quando un complejo inesperado de circunstancias va causando una revolucion á los espíritus, y nos esforzamos por sacudir absurdas y barbaras costumbres, conviene hacer ver el influxo que tienen las lenguas vulgares en los progresos de las ciencias y de la ilustracion. La historia de la literatura prueba que en todos los siglos florecieron las ciencias estudiandose en lengua vulgar. Los griegos, aunque las recibieron de los caldeos, y egipcios, se las apropiaron y se hicieron famosos con sus progresos aprendiendolas en su idioma nativo: y los romanos que fueron dicipulos de los griegos, no cultivaron mas que aquellos conocimientos que se hizieron familiares en su propia lengua; tales fueron las bellas letras - Mientras el latin era el idioma general subsistio la bella literatura. Corrompido el latin por la mescla de los dialectos septentrionales desde el siglo V, dexo de ser vulgar, sucediendole las lenguas modernas, incultas y barbaras por entonces, y esta fue la epoca en que decayeron las ciencias y comenzaron los siglos de la ignorancia y barbarie. Corramos un velo sobre aquellos tiempos, oprobrio de la razon y del ingenio humano; las escuelas concentradas en el latin infeliz, solo trataban fruslerias escolasticas. En el siglo XVII tomaron un nuevo aspecto las ciencias, pero los progresos de los conocimientos sólidos fueron inferiores á los que hicieron el eloqüencia y la poesia, cultivadas, en los dialectos vulgares ya depurados y pulidos. La ilustracion del siglo XVII no se debio al progreso de las escuelas, sino al estudio de la naturaleza, á la aplicacion de las matematicas á la fisica, á la perfeccion del algebra y geometria, á la invencion de las maquinas y de sus instrumentos fisicos y astronomicos, á los viages y á los establecimientos literarios, como academias, periodicos &a. Pero los estudios de las escuelas quedaron muy atrasados entre tinieblas dialecticas hasta que cayeron en descredito con la ilustracion universal del siglo XVIII.

Este es sin duda el siglo de las luces. En el los monumentos de las ciencias y las artes se multiplicaron de tal modo que la barbarie de los siglos futuros trabajara mucho para destruirlos enteramente. Las ciencias llegaron á su mayor auge, acercandose á su ultima perfeccion, adquiriendo mas consistencia, mejorandose y haciendose mas utiles los conocimientos anteriores. Un gusto mas delicado, un modo de pensar mas filosofico y mas profundo, hacen que puedan considerarse como ciencias nuevas la fisica experimental, la historia natural, la politica, la economia pública, la ciencia del comercio &a. En fin la ilustracion y la cultura se difundieron con maravillosa celeridad por todas las naciones, dilatandose el imperio del gusto y de la razon. Pero ¿a que se ha debido esta revolucion en la literatura, esta universal propagacion de conocimiento? Sin duda á la feliz libertad y costumbre, que han abrazado los pueblos cultos, de escribir originalmente en las lenguas vulgares, y traducir á ellas todas las obras de la antigüedad y de los escritores apreciables de los tiempos modernos. De este modo cada pueblos se ha apropiado los conocimientos de todos los siglos y de todas las naciones, que sienten y que piensan. De este modo la Francia domina para sus luces mucho mas alla de lo que se extienden sus victorias. Sus escritores, siempre amenos y elegantes han esparcido flores sobre los asuntos mas aridos y espinosos. Su lengua que si ve de interprete á todas las otras, y de instrumento á todas las ideas, ennoblecida por el genio y embellecida por las gracias, se ha hecho en fin universal y dominante. á la verdad la sabiduria y literatura tubieron que vencer muchos obstaculos para extenderse, y llegar á este grado de elevacion. Uno de estos obstaculos fue el estudiarse en latin las facultades en las escuelas. Por eso Abril decia á Felipe II. „El primer error es enseñar las ciencias en una lengua apartada del uso comun y trato de las gentes. Por que en los tiempos antiguos no hubo nación tan barbara que tal hiziese sino que enseñaron los caldeo en caldeo los hebreos en hebreo, y lo mismo hizieron las demas naciones, cada una en la lengua que le era natural. „ De aqui ha resultado mayor trabajo para los dicipulos, mandando á la memoria lo que no entienden; recitarlo sujetandose á la letra del quaderno por no saber sabrogar expresiones equivalentes; juntar al trabajo de coordinar las ideas, alguna vez han de producirse de suyo, el de una composicion penosa; añadiendose siempre al estudio científico, por si mismo arduo y dificil, mayores dificultades - Hay cosas de la mayor importancia, principalmente en el dia, y que se han descuidado por ser incompatibles con el metodo actual de nuestros estudios. Por eso solimos de los colegios sin los conocimientos indispensables para el uso de la vida despues de consumir inutilmente los mejores años. asimismo quantos

sistemas hay, quantos descubrimientos y luces de los ultimos tiempos, principalmente en las ciencias naturales, que no se hallan en los libros latinos que se estudian, y si se hallan estratados de un modo obscuro, imperfecto é infeliz!, Asi dexamos de aprender lo mejor que se halla en las lenguas vulgares: y si hubiere de reducirse á tratados latinos, saldrian siempre oscuros é imperfectos, despues de un trabajo improbo.

El traductor de Jaquier es de opinion de que ademas de las ventajas que habria en las ciencias, el estudiarlas en lengua vulgar reformaba los malos estudios, que hacen malbaratar el tiempo mas florido. Porque quantas cosas extravagantes y ridiculas hay en latin con el pomposo titulo de ciencia, que si se hubieren publicado en idioma vulgar habrian sido silvadas por el pueblo, que las respeta como sublimes y misteriosas? Como es de creer que hubiesen faltado hombres, cuyo juicioso solido y claro no conociese la inutilidad, vanidad y ridiculez de los quadernos y libros en que sus hijos malgastaban el tiempo?

A pesar de la solidez y evidencia de las razones expuestas hasta aqui, se han opuesto á la deseada reforma de obstaculos, bien dificiles de vencerse. El primero ha sido el falso y comun concepto de que es necesario estudiar en latin para conservar el mismo latin. Pero en latin no se conserva por su uso en las escuelas, sino que en ellas se viera, corrompe, y desfigura barbaramente. El que quiera hablar una lengua, decir Verney, debe tratar con los hombres que la hablan bien. Los que hoy hablan bien el latin son esos quatro libros, que nos dexo la antigüedad, y con ellos es necesario tratar tanto que aprendamos lo que se puede aprender. La lengua latina tiene demasiadas gracias, y vivira en el mundo mientras vivan las letras. Ademas el uso eclesiastico asegura su conservacion. El segundo obstaculo que se ha opuesto á la reforma de los estudios es la costumbre ó como decia el apreciable D. Ramon Feliu, la adhesion tenaz á ciertas practicas, que se admiten sin examen, y se conservan por capricho. Mas la razon reclama para que no sacrifiquemos la universal ilustracion á los usos antiguos.



**Jueves 21 de enero de 1813, página 1.**

## **Las bondades de los baños termales**

*(Salud Pública) El Marqués de Casa Larraín le señala a los lectores de la Aurora las bondades y beneficios de los baños termales.*

---

LA plaga que asola nuestro pueblo, y que crece con su numero es mal venéreo, para cuyo remedio coloco la providencia los preciosos baños termales en la hacienda de V.S. cuyo corazon debe complacerse de poseer el antidoto de las dolencias de las mas numerosas y util parte de la humanidad, y en facilitarles el uso de un especifico que los saca del estado mas miserable para restituirlos al de salud, al amparo de sus familias, y al servicio de la patria. Nada hay mas glorioso para un Ciudadano ilustre, y por eso el gobierno desea tener parte en tan benefico proceder, recordandole que para ser completo solo resta allanar las escabrosidades de la parte del camino que media desde la villa de Rancagua hasta los baños, la que retrahen de ellos á los que las dolencias impiden transportarse en caballerias, de modo que los mas necesitados, estan privados de este recurso, ó lo consiguen con penalidades insoportables á los pacientes, y á los corazones sensibles. Diga V.S. que obra hay que ejecutar, y los arbitrios para realizarla, entre los que cuenta esta autoridad, como el primero, la notoria generosidad de V.S. y su piadosa indole.

Dios guarde á V.S. muchos años. Santiago y Enero 12 de 1913 &a.

Sr. Marquez de Casa Larrain



**Jueves 21 de enero de 1813, página 1.**

## **José Irisarri es nombrado celador de la imprenta**

*(Economía) Por primera vez los integrantes de la Junta de gobierno firman como "sala de gobierno", la razón especulamos que fue el nombramiento de José Irisarri como encargado de la imprenta del país.*

---

### ARTICULO DE OFICIO

Vencidas ya las dificultades para la existencia y uso de una imprenta, á costa de gastos y latigas del Gobierno, desea este su adelantamiento y perfeccion, que no puede procurar por si en medio de cuidados urgentes y graves que llaman su atencion. Necesita el auxilio de una persona ilustrada y patriota. Y no rehusara seguramente un encargo propio de quien conoce toda la importancia del servicio que haya tomado á su cuidado este instrumento de la instruccion de sus conciudadanos, y que debe dar idea de la que poseen. En ese concepto la autoriza para que reconociendo su estado y las mejoras de que es susceptible, execute las que estén á sus alcances, y proponga las que exijan el influjo de esta autoridad, que le transmite la suya en esta parte.

Dios guarde á V.E. muchos años. Sala de Gobierno y Enero 12 de 1813 &c.

Sr. Regidor Dn. Jose Yrizarri



**Jueves 21 de enero de 1813, página 4.**

## **Se inaugura la Sociedad Económica de Amigos del País**

*(Economía) La Sociedad Económica de Amigos del País, invita a todos los interesados a asistir a la ceremonia de apertura de sus actividades, la cual se realizará el 25 de enero a las cinco de la tarde en la sala capitular.*

---

### AVISO AL PUBLICO

El 25 del corriente á las 5 de la tarde, en la sala capitular se celebra apertura de la *Sociedad Economica de Amigos del Pais*: sera suficiente este aviso para los Socios y para las personas que tengan la bondad de honrarla con su asistencia.



**Jueves 21 de enero de 1813, página 4.**

## **Se vende casa**

*(Economía) Por primera vez la Aurora de Chile, es utilizada como medio de difusión para la venta de una casa, el anuncio además señala que es la vivienda*

---



*de Marla Urive, lo que implica que las mujeres fueron las pioneras en los avisos comerciales de propiedades en nuestro país.*

---

SE vende la casa de Da. Marla Urive, sita tras el cerro de Santa Lucia.



*IMPRESO EN SANTIAGO DE CHILE  
EN LA IMPRENTA DE GOBIERNO,  
Por los Sres.  
Samuel Burr Johnston y Simon Garrison.*